

中关村时尚英语系列·5·

# 时尚生活英语手册

田娟 罗少茜 编著

[美]Karen McAllister 英文审订

北京大学出版社  
北 京

## 图书在版编目(CIP)数据

时尚生活英语手册/田娟、罗少茜编著. - 北京: 北京大学出版社, 2001. 5

(中关村时尚英语系列)

ISBN 7-301-04894-7

I. 时… II. 田, 罗… III. 英语-词汇-手册  
IV. H313-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 11617 号

书 名: 时尚生活英语手册(中关村时尚英语系列·5·)

著作责任者: 田娟 罗少茜 编著

责任编辑: 沈浦娜

标准书号: ISBN 7-301-04894-7/H·600

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn) [gl@pup.pku.edu.cn](mailto:gl@pup.pku.edu.cn)

排 版 者: 兴盛达打字服务社 62549189

印 刷 者: 北京市银祥福利印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 8.125 印张 203 千字

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

## 目 录

出版前言 .....	(1)
编者的话 .....	(1)
Clothing Fashion 服装篇 .....	(1)
Beauty Fashion 美容篇 .....	(56)
Recreation Fashion 休闲篇 .....	(81)
Entertainment Fashion 娱乐篇 .....	(119)
Food Fashion 饮食篇 .....	(145)
High-tech Fashion 高科技篇 .....	(194)
附录 1 美国各州名称缩写 .....	(209)
附录 2 常用英语缩略语 .....	(213)
附录 3 英语称谓中的平等与不平等 .....	(221)
附录 4 常用英语商务及数学符号 .....	(226)
索引 .....	(229)

## 出版前言

伴随着新世纪的曙光,我国加入 WTO;继深圳、浦东之后,中关村科技园区也在建设之中。大批高科技人员、商企人士、大学教授及博士、硕士和大学生们云集在此,大显身手,投身各类事业,一批新世纪的知本家在形成之中,中关村已经成为中国科技时代的一枝独秀,脱颖而出。

当今全球风云瞬息万变,千奇百怪的事物层出不穷,境外新词新语纷至沓来,在中关村流行,撞击,推陈出新。今天一个 CEO,明天一个“纳米”,查明了人类基因谱图,还 Clone 了绵羊“多莉”,著名作家网上状告侵权,知识产权(Intellectual Property)成了热门话题。结果,想了解最新奇、最时髦、最实用的英语词汇成了各方人士的迫切需要,掌握了这些词才能更好地进行社会交往、推销自我、增长才识,不致落伍于新时代。

为适应广大读者希望了解各种英语词汇知识,扩大各类知识面的特殊需要,北京大学出版社编写了这套“中关村时尚英语系列”。它包括《IT 网络英语手册》、《财富置业英语手册》、《实用法律英语手册》、《国际名牌英语手册》、《时尚生活英语手册》及《全球百强英语手册》6 本。

本系列以读者为本,专门选择了大量关于网络、股市、房地产、法律、商标品牌、企业公司、日常生活等方面既鲜活又流行的英语词汇,每个词汇有中文译文,并进行了解释。为突出本系列的实用性,还在部分书中补充了附录,提供更

多实用信息,以方便读者,比如:《实用法律英语手册》后面有“常用法律缩略语”、“常用国际条约”供迅速查阅,《国际名牌英语手册》专门提供“世界名品街”供读者到国外时有针对性地购物。《时尚生活英语手册》还附有“常用英语缩略语”、“英语称谓中的平等与不平等”及“常用英语商务及数学符号”等实用信息。

本系列由沈浦娜女士策划,得到了出版社主管副总编张文定先生、总编助理兼语言室主任郭力女士的大力支持,先后参加本系列书编辑的有刘胜利、吕幼筠女士,她们认真、严谨地编辑手稿,使手稿得以高质量地出版。

依托高校聚集的中关村地区,拥有丰富的作者队伍,北大出版社在编写系列性实用读物方面具有一定的实力,我社的《英语活页文选》多年一直深受广大读者厚爱,无疑给我们增添了出版更多好书、向读者奉献更多精神食粮的力量。我们真诚欢迎广大读者对此丛书提出批评意见和建议,以便在再版时修订,来信可直接寄各册责任编辑。

## 中关村时尚英语系列

IT 网络英语手册  
财富置业英语手册  
实用法律英语手册  
国际名牌英语手册  
时尚生活英语手册  
全球百强英语手册

## 编者的话

最早听到中文中夹杂着个别英文单词是在港台电视剧中,那时觉得他们的语言蛮有趣的。渐渐地,不知从何时起,突然惊觉这股“中西合璧”之风已刮进了内地的大中城市。网上、电视上、商店、学校甚至公司里随处都可听到串串的“中夹英”式语言。如果你也是城市白领一族,也想赶上这种时髦,那么你会发现本书的价值所在。

本书是一本具有鲜明特色的时尚生活英语手册,所收集的词条皆选自现代人所关注的服装、美容、休闲、娱乐、饮食以及高科技等方面的常用词汇。这其中多为国内青年白领日常生活中所常见和常用的,时代感强而且充满活力。美籍 Karen McAllister 女士为这些词条配上了朴素而地道的美语例句。读者可以选择学习自己感兴趣的某专题中的语言,也可以通读全书只为消遣。但请注意,中文部分的解释仅为个人观点,不代表任何立场。

值得一提的是,本书的附录也是独具特色。附录3收录了许多带有观念偏见的英语词语、词组和句子以及它们相应的矫正说法,这在其它书中是不多见的。随着英语全球化的进程以及现代人平等意识的加强,人们不仅要求社会地位的平等,而且要求在语言中体现出真正的平等。而这正是英语学习者最容易忽视的问题。附录中的对照表将有助于读者加深对英语的理解。

在本书编写期间,承蒙湖南师范大学曾毓美教授在资

料整理上的鼎力帮助。还有李水平先生和田峥先生的全力配合,他们承担了几乎全部的文字录入和整理工作,并包揽了一切家务琐事,使此书得以早日浮出水面。在此一并表示感谢。

由于编写时间仓促,书中难免会有错误,敬请广大读者海涵,并不吝赐教。

编者

2001年4月6日



## Clothing Fashion 服装篇

### bare midriff 露脐装

90年代末,在国际上流行多时的露脐装终于在中国出现并迅速在短短数月内成为时尚。人们对街上迎面走来的露脐少女先是目光躲闪,继而坦然。露脐装不仅需要勇气,对身材的要求也颇高,非细腰平腹的青春少女不行。也许正因为如此,露脐装的流行恰恰点露出这样一群少女对自身美的信心和勇于示众的胆量。

【例】 Jane looks cute in that bare midriff.

简穿那件露脐装很好看。

### bathrobe 浴衣

入浴前后或居家休闲时穿的宽松长袍。浴衣讲究舒适,但也不能忽略款式、面料和花色。浴衣虽然不能在公共场合穿着,但能把美丽藏在家中,只供自己和最亲近的人欣赏,也不失为一种乐趣。在沐浴后裹上一条柔软的浴衣,让细致的衣料和柔润的皮肤轻轻接触,会有一种温存体贴的感受,心情也变得格外舒畅、放松。

【例】 The sick woman spent the day on her sofa in her bathrobe.

这个生病的女人身穿浴袍在沙发上躺了一天。



### bell-bottom trousers 喇叭裤

一种臀部收紧,自膝盖以下像喇叭一样渐渐张开的裤型。曾在70年代末80年代初风行一时。那个年代的言情片中的男女主角都无一例外地穿着喇叭裤。他们正是当年的时尚代言人。后来,上瘦下肥的喇叭裤逐渐退出流行街头,取而代之的是“直筒裤”和上肥下瘦的“萝卜裤”。时代在进步,时尚却在经历着轮回。20年后的今天,喇叭裤又重新出现在街头。只是这一次,它不再一统天下,而是无声地和其他裤型分享着新世纪的时尚。

【例】 Helen wore her expensive new bell-bottom trousers to the party.

海伦穿着她新买的价钱不菲的喇叭裤去参加晚会。

### belt (裤、裙的)腰带

腰带原是固定裤和裙,不令其下滑的一种系带,是人知道遮羞后的产物,因此通常作为一个敏感的话题出现。但在现代服装中,腰带有时也丧失了它的原始功能,而作为装饰品出现。特别在女装中,腰带成为诠释服装理念的重要部分。一条腰带,或紧或松,或细或粗,或豪放或婉约,往人腰上一系,就勾勒出窈窕的曲线,无言地传达出可意会的内涵。

【例】 Sue had a black belt in her closet that she wore with her jeans. It was her favorite belt, but it was old and need to be replaced.

苏的衣橱中有一根和牛仔裤相配的黑皮带。那是她



最爱的一根皮带,但已经很旧,需要更换了。

### beret 贝雷帽

紧戴在头上扁圆柔软的羊毛无沿小帽。

- 【例】 Sally's new beret went well with her leather coat.  
She was very pleased with her choice.  
莎莉新买的贝雷帽和她的皮大衣十分相配。她很  
满意自己的选择。

### bikini 比基尼

即女用三点式泳装。“比基尼”式泳装世界闻名。它的来历与太平洋上一个叫比基尼的小岛有关。40年前,美国开始在该岛上进行原子弹试验,使其马上成为世人瞩目之地。不久,法国巴黎一位大胆的泳装设计师推出了一种新式泳装。这种泳装用料极薄且少,据说叠起来可装入一只火柴盒。由于其覆盖面积小,穿上后近似全裸,故而使当时巴黎的许多专业时装模特儿都望而生畏。然而,一位舞女却勇敢地向传统观念挑战,头一次穿上这种泳装,并公开让记者照相。由于此泳装对世人的震动不亚于比基尼岛上所进行的原子弹试验,故被称为“比基尼”泳装。现在比基尼在海滨浴场或游泳池便随处可见,文明的开放程度已全然接纳了这种带有较浓性感意味的泳衣。

- 【例】 Judy is trying to lose weight so that she will look attractive in a bikini on the beach this summer.



朱迪正在努力瘦身,好使自己今年夏天身穿比基尼在沙滩上能吸引众多的目光。

Boys love to watch girls in bikinis on the beach.  
男孩们就爱盯着沙滩上穿比基尼的女孩看。

### blazer (颜色鲜明的)运动上衣

运动时为了方便手脚的自如活动,需要适宜的运动衣,而颜色鲜明的运动上衣穿在身上,就更添了一份活泼和朝气。这样,运动时才会心情更愉快、感觉更轻松。试想,朗朗清晨,一个人穿着鲜红或嫩黄的运动上衣,精神抖擞地踏着朝霞跑步,像一团跳跃的火,青春气息扑面而来。

【例】 The blazer is suitable for casual or business occasions.  
颜色鲜亮的运动上装不仅适合于休闲场合,也适合于生意场合。

### blouse (妇女、儿童的)宽松衬衫

【例】 The blouse Mary wanted was on sale until Saturday.  
玛丽想买的那件衬衫折优惠到星期天为止。

### boots 靴子

帮子略呈筒状到踝骨以上的鞋。靴子的作用是防湿保暖,长筒靴更有保护小腿甚至膝盖的作用。我们知道的有中国古代人穿的“官靴”,有骑马时穿的“马靴”等等。



身材高挑的女性在冬天穿一袭短裙,再配上一双靴子,足以傲视凛凛寒风,刚毅中不失俏丽,成为街头一道美丽的风景。但靴子似乎只适合腿长的人,对于腿比较短的女性,穿上靴子,把原本不长的腿又遮去了一截,有点“东施效颦”的味道。

【例】 In Texas, many men wear cowboy boots.

在得克萨斯州,许多男人都穿牛仔靴。

In the winter women like to wear boots because they are both stylish and warm.

冬天,女人们爱穿既时髦又暖和的靴子。

### · boutique 精品店

boutique是指专门出售各种精美服饰的小型商店,该词源自法语,透出一丝高贵而浪漫的法国情调。精品店最早于1929年由法国设计师勒隆(Lucien Lelong)所创。它所瞄准的顾客群是富家的太太小姐们。店内经营的高级服装、饰品、珠宝、皮包、手套、皮鞋、化妆品等都是身份和地位的标志。20世纪50年代,世界各地纷纷效仿,精品店随处可见。如今,精品店不仅在大街上密布,大型商场、购物中心内也开设了各种精品屋或精品柜。不过,精品店的过分泛滥却使“精品”之精大打折扣。

【例】 Wealthy people often shop at boutiques where the latest fashion is available.

有钱人经常光顾精品店,那里有最新的时尚。



### bow tie 领结

男式西服中系在衬衫领子前的横结。领结并没有什么实际作用,纯粹是一种高贵身份的象征,是高贵气质的点缀。领结出现于18世纪的欧洲国家,曾在正式或社交场合风行一时。那时作为一个绅士,脖子上一个平整完美的领结是必不可少的。但由于领结过于正式,在崇尚个性的今天,已渐渐遭到命运的遗弃。现在,男士们喜爱使用款式和花纹更丰富、更多样化的领带。领结只在极少的正式场合出现。

【例】 Day after day the old professor wore the same bow tie.

这位老教授日复一日地戴着同一个领结。

### bra (brassiere) 文胸, 胸罩

文胸是胸部的时装,并具有保健及修正女性乳房线条的功能。上一世纪的“胸衣”不过是一条几尺长的白绫布,紧紧地将胸部束成一个平面,惟恐显出半点山水。而今天的文胸不但变成了立体结构,而且以蕾丝、海绵、托圈等手法竭力烘托出女人的胸部曲线。难怪有句广告词能打动世间千万女人的心——做女人“挺”好。

【例】 Carol had bras in many different colors to match her slip and panties.

卡罗尔有许多不同颜色的胸罩与她的衬裙和内裤配套。



## bracelet 手镯

过去,手镯曾是女人们的闺中必备之物。金的,银的,玉的,玛瑙的,贝壳的……。这种戴在纤纤手腕上的饰物将女人的一抬手,一挥手间的各种妩媚衬托得淋漓尽致。随着越来越多的女人加入上班族,手镯显然成了一种累赘而遭到冷落。如今,手镯在沉寂了许多年之后又再次受到女人,尤其是年轻女性的青睐。

【例】 Usually women have many bracelets to choose from in their jewelry collection.

女人们的珠宝首饰中总少不了相当数量的手镯以供选择。

## brand 品牌

品牌就是经过注册的商标,具有标识和象征作用。就服饰领域而言,品牌有以设计师为名的,如皮尔卡丹女装,夏奈儿时装;有以名人为名的,如李宁牌运动装,麦当娜女装;有以商店为名的,如培罗蒙西服,鸿翔女装等;也有以工厂品牌为名的,如中国虎衬衣,宜而爽内衣等。

【例】 Tide is an excellent brand of detergent.

“汰渍”是洗涤用品中一个相当不错的品牌。

## breeches 马裤

在膝盖下束紧的半长裤。

【例】 Joe ruined his breeches when he was thrown off the



horse when it stopped suddenly.

乔被突然止步的马摔下马背而弄破了马裤。

### briefs 紧身内裤

采用贴身设计,尺寸较小,通常用透气材料缝制而成。紧身内裤以舒适简约为原则,给人带来轻松自如的感受,没有了羁绊和诸多不便。比起那些既不贴身,又不透气,式样老式笨重的内裤,紧身内裤更适合讲究穿着、追求完美的现代人。

【例】 Joan bought silk briefs for Bill for his birthday.

琼在比尔生日那天为他买了一套丝质紧身内裤。

### brooch 胸针

挂在胸前衣服上的装饰品,多用金属、玉石制成。胸针可以给单一沉闷的着装增添一丝亮色,也可以给整体设计的服饰来上画龙点睛的一笔。精致珍贵的胸针会让佩戴它的人信心大增、更加美丽。

【例】 The old woman gave her grand daughter the brooch to wear.

老妇人将这枚胸针送给孙女儿佩戴。

### cap 帽子

指无帽檐的或只有前面有檐的帽子。



这位秃顶男士经常戴着一顶帽子。

### cardigan 羊毛开衫

据说该词来自爱穿胸前开扣毛衣的卡迪冈伯爵 (Earl of Cardigan, 1797—1868) 的名字。卡迪冈伯爵是一位著名的英国军人, 因在克里米亚战争中表现英勇而受到人们的爱戴。

【例】 A cardigan is needed in the summer when the evening turns cool.

夏夜天气转凉时, 人们需要一件开襟毛衣。

### career women's wear 职业女装

这里所指的职业女性仅限于白领丽人一族。从狭义上说, 她们既不同于从事清扫、做面包、修车等一般性技术活的女性, 又区别于餐厅里的女招待或在国家机关坐班的女干部, 她们仅指在三资企业工作, 出入高级写字楼的女性。她们的装束品牌意识较强, 一般以西装套裙等高级时装为主。特点是色彩素雅, 款式简洁, 面料优质, 裁剪讲究等。职业女装忌过于华丽, 过于性感, 过于复杂和过于时髦。

【例】 The new store specialized in career women's wear. The prices and selection were excellent.

这家新店专卖职业女装。货色齐全, 价格也很合理。



### cashmere 开丝米, 羊绒

开丝米是取自亚洲西南部的克什米尔(Kashmir)地区所产的一种山羊身上的细软绒毛。羊绒藏在羊毛中间贴近羊的身体,只能在山羊春夏换毛之际用特制的梳子梳下。羊绒织物不仅手感细软,而且有极佳的保暖性能,因此价格高居不下。

【例】 Cashmere is a luxury item.

羊绒是一种奢侈品。

Cashmere sweaters and coats are soft and warm.

羊绒毛衣和羊绒大衣既柔软又暖和。

### casual wear 休闲服

休闲装是人们在闲暇生活中所穿的服装,表达出人们对生活质量的重视以及贴近自然、解放天性的渴望。典型的休闲装有T恤、牛仔服、套衫、格子绒布衬衫、灯芯绒裤、旅游鞋等。美国设计和生产的休闲服对世界的影响最大。

【例】 Suits and ties for men have been replaced with more casual wear in the work place these days.

如今,男人们上班不再穿西装打领带,而是穿上了更为舒适的休闲服。

### catwalk 猫步